

**Федеральное государственное казенное образовательное учреждение  
высшего образования**

**«МОСКОВСКАЯ АКАДЕМИЯ СЛЕДСТВЕННОГО КОМИТЕТА  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

**УТВЕРЖДАЮ**

И.о. ректора федерального  
государственного казенного  
образовательного учреждения  
высшего образования «Московская  
академия Следственного комитета  
Российской Федерации»

полковник юстиции

Д.Н. Кожухарик

« 14 » сентября 2020 г.



**Программа  
вступительного испытания в аспирантуру  
по иностранному (английскому) языку  
по направлению 40.06.01 Юриспруденция**

Утверждена на заседании Ученого совета  
ФГКОУ ВО «Московская академия  
Следственного комитета  
Российской Федерации»  
Протокол № 7/20 от 14.09.2020 г.

**Москва 2020**

## Содержание

№ п/п		Стр.
1.	Введение	4
2.	Требования, предъявляемые к поступающим в аспирантуру	4
3.	Структура экзаменационного билета	5
4.	Организационно-методические указания к вступительному испытанию и порядок проведения вступительного экзамена	5
4.1.	Порядок проведения вступительного экзамена	6
5.	Критерии оценки ответа экзаменуемого	6
5.1.	Письменный перевод с английского языка на русский	6
5.2.	Устный ответ: реферирование и беседа	7
6.	Рекомендуемая литература для подготовки к вступительному экзамену по английскому языку в аспирантуру	7

## 1. Введение

В соответствии с Федеральным законом от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» аспирантура является третьим уровнем высшего образования (ВО) для подготовки научных кадров высшей квалификации с целью проведения научных исследований, подготовки и защиты диссертации на соискание ученой степени кандидата наук.

Вступительное испытание (далее – вступительный экзамен) по иностранному является обязательным аттестационным испытанием для всех лиц, поступающих на обучение по программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по различным специальностям.

Изучение иностранных языков является неотъемлемой частью подготовки специалистов различного профиля. Для успешного обучения в аспирантуре поступающий должен владеть иностранным языком в пределах программных требований к результатам освоения общей образовательной программы подготовки специалистов или магистров соответствующего профиля.

К освоению программ подготовки научных кадров предъявляются высокие требования, большая часть учебного времени предполагает самостоятельную работу не только по профильным дисциплинам, но и в области лингвистики и культурологии.

Поступающие на обучение по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре должны продемонстрировать необходимую степень владения иностранным (английским) языком как средством осуществления межкультурной коммуникации.

**Цель экзамена** – установить уровень сформированности универсальных общеупрофессиональных компетенций в овладении иностранным (английским) языком.

## 2. Требования, предъявляемые к поступающим в аспирантуру

Для успешного прохождения вступительного испытания экзаменуемый должен иметь подготовку по иностранному (английскому) языку в объеме курса «магистр» или «специалист».

Поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться английским языком как средством культурного и профессионального общения и владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами английского языка, правильно использовать их во всех видах речевой деятельности как в сфере бытового, профессионального, так и научного общения, т.е.:

– понимать содержание устных иноязычных высказываний различной, в том числе профессионально ориентированной тематики;

- уметь письменно переводить тексты по общественно-политической и профессионально ориентированной тематике;
- понимать основное содержание письменных текстов по общественно-политической и профессионально ориентированной тематике;
- уметь четко и грамотно излагать информацию, извлеченную из прочитанных текстов;
- уметь общаться в ситуациях повседневного и профессионального общения без предварительной подготовки, поддерживать диалог на интересующие его, в том числе профессиональные темы;
- владеть иноязычной терминологией в изучаемой научной области.

### **3. Структура экзаменационного билета**

***Экзаменационный билет по английскому языку включает три задания:***

1. Письменный перевод со словарем с английского языка на русский текста (статьи) по специальности экзаменуемого или общенаучной тематике в соответствии с экзаменационным билетом. Объем – до 1 800 печатных знаков. Время выполнения – 60 минут.

2. Чтение вслух отрывка из текста. Реферирование научно-популярной, общественно-политической, публицистической, лингвострановедческой статьи без использования словаря на русском языке в соответствии с экзаменационным билетом. Объем статьи – около 1 500 печатных знаков.

3. Беседа на английском языке на общебытовую, деловую, научную тематику, на темы, связанные со специальностью и предполагаемой научно-исследовательской работой экзаменуемого.

***Примерный перечень тем для беседы:***

- биография, образование, семья, рабочий день, родной город, свободное время, хобби;
- актуальность разработки избранного научного направления;
- реферат по специальности;
- дипломный проект;
- почему решили поступить в аспирантуру.

### **4. Организационно-методические указания к вступительному испытанию и порядок проведения вступительного экзамена**

Вступительный экзамен проводится в письменной (перевод текста с английского языка на русский) и устной форме по билетам. Подготовку билетов осуществляет экзаменационная комиссия на основе Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования по программам специалитета и магистратуры, утверждаемых Министерством образования и науки Российской Федерации.

#### **4.1. Порядок проведения вступительного экзамена:**

1. Письменный перевод со словарем проводится для всех экзаменуемых одновременно. Время выполнения перевода – 60 минут. Проверка перевода осуществляется следующим образом: экзаменуемый зачитывает перевод с листа, комиссия сравнивает с текстом оригинала, отмечая допущенные ошибки. Экзаменационная комиссия может задавать уточняющие вопросы.

2. Для выполнения второго задания экзаменуемому предлагается текст для реферирования в соответствии с билетом. Время выполнения задания – 10 минут. Использование словаря не допускается. Экзаменуемый подробно излагает содержание текста на русском языке и отвечает на вопросы экзаменационной комиссии.

Для проверки навыков чтения экзаменуемому может быть предложен для чтения отрывок из текста.

3. Беседа на английском языке с экзаменаторами по вышеуказанным темам.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе. Общая оценка выставляется на основании оценок, полученных поступающим по каждому из трех заданий.

#### **5. Критерии оценки ответа экзаменуемого:**

##### ***Письменный перевод с английского языка на русский:***

<b>Критерии</b>	<b>Баллы</b>			
	<b>отлично</b>	<b>хорошо</b>	<b>удовлетворительно</b>	<b>неудовлетворительно</b>
Содержательная идентичность текста перевода.	Эквивалентный перевод: содержательная идентичность текста перевода.	Погрешности перевода: погрешности перевода не нарушают общего смысла оригинала.	Неточность передачи смысла: ошибки и приводят к неточной передаче смысла оригинала, но не искажают его полностью.	Неэквивалентная передача смысла: ошибки представляют собой искажение содержания оригинала.
Лексические аспекты перевода.	Использование эквивалентов для перевода 100% текста.	Использование эквивалентов для перевода 80-90% текста	Использование эквивалентов для перевода 60-70% текста	Использование эквивалентов для перевода 40-50 % текста
Грамматические	Эквивалентный	Погрешности в	Использование	Использование

аспекты перевода.	перевод с использованием основных грамматических конструкций, характерных для научно-популярного и публицистического стиля речи.	перевод основных грамматических конструкций, характерных для научно-популярного и публицистического стиля речи.	е грамматических эквивалентов для 60-70% текста.	грамматических эквивалентов для менее 50% текста.
Соблюдение языковых норм и правил языка перевода: стилистическая идентичность текста перевода.	Соблюдение языковых норм и правил языка перевода научно-популярного и публицистического текста.	Соблюдение языковых норм и правил языка перевода для 80-90 % текста.	Соблюдение языковых норм и правил языка перевода для 60-70% текста.	Соблюдение языковых норм и правил языка перевода для менее 50% текста.

### ***Устный ответ: реферирование и беседа***

1. Оценка «отлично» выставляется экзаменуемому, который показал высокий уровень сформированности соответствующих профессиональных и общекультурных компетенций, продемонстрировал свободное владение английским языком, грамотно без ошибок изложил предложенный материал, показав высокий уровень культуры речи в ходе беседы.

2. Оценка «хорошо» выставляется экзаменуемому, который показал хороший уровень сформированности соответствующих профессиональных и общекультурных компетенций, продемонстрировал хорошее владение английским языком, грамотно изложил материал на английском языке с незначительными речевыми и грамматическими ошибками, показав в целом высокий уровень культуры речи.

3. Оценка «удовлетворительно» выставляется экзаменуемому, который показал невысокий уровень сформированности соответствующих профессиональных и общекультурных компетенций, продемонстрировал слабое владение английским языком, допустил неточности при изложении предложенного материала, делал грамматические, лексические и стилистические ошибки.

4. Оценка «неудовлетворительно» выставляется экзаменуемому, который показал низкий уровень сформированности соответствующих профессиональных и общекультурных компетенций, не смог изложить значительную часть материала, плохо владеет английским языком, речь непонятна, изобилует паузами и грубыми грамматическими, лексическими и стилистическими ошибками.

**Примечание:** экзаменуемый, выполнивший письменный перевод на оценку «неудовлетворительно», к устной части вступительного экзамена не допускается.

## **6. Рекомендуемая литература для подготовки к вступительному экзамену по английскому языку в аспирантуру**

- 1.Трибунская В.Н. Перевод текстов общественно-политического содержания. Учебное пособие по английскому языку. – М.: МГИМО, 2015.
2. Английский для юристов: учебник / А.А. Лебедева, Г.Н.Аксенова, Е.В.Бараник и др. М.: Юнити-Дана, 2015. URL: <http://biblioclub.ru/index.php>
3. Коптелова И.Е., Панёвкина Е.И. ISSUES-2015. Учебное пособие по развитию навыков аналитического чтения (английский язык) - М.: ДА МИД России, 2016. - 91 с.
4. Мирзоева Ф.Р. Профессиональный иностранный язык для студентов-юристов. Учебное пособие для развития навыков профессионально-ориентированного чтения по английскому языку. Дипломатическая академия МИД России - М.: 2014. - 114 с.

## **7. Электронные ресурсы**

<http://www.themoscowtimes.com/index.php>

<http://www.economist.com/>

<http://abc-english-grammar.com/>

<http://www.dictionaries.travlang.com/>